

<<理智与情感>>

图书基本信息

书名：<<理智与情感>>

13位ISBN编号：9787500122067

10位ISBN编号：7500122063

出版时间：2009-6

出版时间：简·奥斯丁、尹承东、武崇汉 中国出版集团，中国对外翻译出版公司 (2009-06出版)

作者：简·奥斯丁

页数：266

译者：武崇汉

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<理智与情感>>

前言

一部文学史是人类从童真走向成熟的发展史，是一个个文学大师用如椽巨笔记载的人类的心灵史，也是承载人类良知与情感反思的思想史。

阅读这些传世的文学名著就是在阅读最鲜活生动的历史，就是在与大师们做跨越时空的思想交流与情感交流，它会使一代代的读者获得心灵的滋养与巨大的审美满足。

中国对外翻译出版公司以中外语言学习和中外文化交流为自己的出版宗旨，三十多年来，翻译出版了大量外国文学名著、社会科学著作和人物传记等，与国内翻译名家有着深厚的渊源。

近年来，在市场化大潮的裹挟下，翻译质量急剧下降，出版物质量也令人忧虑。

出版一套质量上乘、造福读者的高品味文学名著便成为中国对外翻译出版公司义不容辞的历史责任与光荣使命。

我们的这一想法得到了国内翻译界的一致赞同与积极响应。

这便是“中译经典文库·世界文学名著”丛书出版的缘起。

在广泛讨论的基础上，我们成立了以中国翻译协会副会长、著名翻译家尹承东先生为主编，著名翻译家王逢振、尹承东、李玉民、杨武能、张建华、张经浩、陈众议、罗新璋、施康强、郭建中为编委的“中译经典文库·世界文学名著”编委会，他们本着对读者负责、对历史负责的态度，认真遴选篇目，选择国内最权威的译本，向读者奉献上一道精神盛宴。

“中译经典文库·世界文学名著”将是一个开放的系统，我们将一如既往地世界上最优秀的文学名著、国内最权威的译本纳入这一系列，不断地将优秀的精神食粮奉献给广大读者。

“满纸荒唐言，一把辛酸泪，都云作者痴，谁解其中味”，这是曹雪芹在《红楼梦》第一回中的喟叹。

中外大师们不必疑虑，捧读他们著作的读者，便是他们的千古知音，他们的作品将伴随人类文明的足迹，直至永恒。

<<理智与情感>>

内容概要

《中译经典文库·世界文学名著：理智与情感》是简·奥斯丁富于幽默情趣的处女作。埃丽诺和玛丽安两姐妹生在一个英国乡坤家庭，姐姐善于用理智来控制情感，妹妹的情感却毫无节制，因此面对爱情时，她们作出了不同的反映……小说以这两位女主角曲折复杂的婚事风波为主线，通过“理智与情感”的幽默对比，提出了道德与行为的规范问题。《中译经典文库·世界文学名著：理智与情感》和作者的《傲慢与偏见》堪称姐妹篇，同样以细腻的笔触和生动的对白叙述没有富裕嫁妆的少女恋爱结婚的故事。

<<理智与情感>>

作者简介

作者：(英国)简·奥斯丁 译者：武崇汉 丛书主编：尹承东

书籍目录

译本序第一章第二章第三章第四章第五章第六章第七章第八章第九章第十章第十一章第十二章第十三章第十四章第十五章第十六章第十七章第十八章第十九章第二十章第二十一章第二十二章第二十三章第二十四章第二十五章第二十六章第二十七章第二十八章第二十九章第三十章第三十一章第三十二章第三十三章第三十四章第三十五章第三十六章第三十七章第三十八章第三十九章第四十章第四十一章第四十二章第四十三章第四十四章第四十五章第四十六章第四十七章第四十八章第四十九章第五十章

<<理智与情感>>

章节摘录

插图：老庄主死了，他的遗嘱宣读了：几乎像一切遗嘱一样，他的遗嘱引起的失望也跟欢乐一样多。倒不是他不公道，无情义，不把产业传给侄子；他传是传了，可是附加的种种条件使这份遗产损失了一半价值。

达什伍德先生想得到遗产，原是为他的妻子和女儿们着想，不是为他自己和儿子：可是遗嘱上却规定必须完整地传给他的儿子和他儿子的儿子——一个四岁的孩子，这就使得他无权动一动这份产业，或是出售产地上的珍贵林木，为他最亲爱而又最需要赡养的人预做打算了。

全部遗产都为了这孩子封存起来，这孩子跟他父母来过诺兰庄园几次，他逗人怜爱，不过跟普通两三岁的孩子并无两样，咬字不清，老想自作主张，玩许多鬼把戏，吵吵闹闹，但却赢得他太爷爷爱，一下子就和他的侄媳和侄孙女们多年来对他老人家的一切照顾都比了下去，显得没有分量了。

不过老人家倒并非忘恩负义，他留给三位姑娘每人一千镑，以表示他对她们的慈爱。

达什伍德先生开头非常失望，但他性情愉快乐观，他觉得自己还有希望能多活许多年，而且这已是一份大产业，如果省吃俭用，还可以从收益中存下不少钱，这样几乎很快就能改善家境。

可是这姗姗来迟的好运，到他手上却只有一年时间，他就离开了人间，留给寡妻和女儿们的财产，包括已故老庄主留给她们的在内，只有一万镑。

一知道自己病危，达什伍德先生就把儿子找了来，他强支病体，急切地嘱咐儿子，要他照应好他的继母和妹妹们。

约翰，达什伍德先生不像家里其他人那样伤心，但是此时此刻这样的叮嘱却使他动了感情，他答应要尽力让她们生活过得舒适。

他父亲得到这样的保证便安心了，约翰·达什伍德先生这才得空仔细盘算在他的能力范围内，究竟帮她们多少钱才妥当。

他不是个品质恶劣的年轻人，要是心肠有点冷、有点自私不算坏的话。

不过总的说来，他还是很受人尊敬的，因为他待人接物一般都能循规蹈矩。

如果他娶的是个厚道些的妇人，他原是可以更受敬重的，甚至他自己也可能变得厚道起来。

可惜他结婚时年纪很小，又非常爱他的妻子，而约翰·达什伍德太太正是他本人的惊人写照，心地更加狭窄，更加自私。

他答应他父亲的时候，心里琢磨着要送给他妹妹们每人一千镑，增加她们的财产。

那时他确实觉得出得起。

眼看每年就能进款四千镑，加上目前的收入，还不算自己生母遗产的那一半，这使他的心热乎起来，他觉得是能够大方一下子的。

对，他要给她们三千镑，这样办又大方，又体面！

绝对够她们无忧无虑过日子的了。

三千镑！

他是能拿得出这么多钱的，不会费力。

他一连好几天，整天都在考虑着这件事，结果并不后悔。

他父亲的葬礼刚过，他太太就带着孩子和仆从驾到了。

她事先没有对她婆婆打一声招呼。

她有权来，没有人能说个不字；她丈夫的父亲一死，府邸就是她丈夫的了；但是她这种做法却显得极其放肆无礼。

因为对一个处在达什伍德太太地位的妇人来说，即使她只有一般人的感情，也一定会觉得非常不愉快，何况她的是非感那么敏锐，正派得又那么不切实际，以致这种冒犯行为，不管干的是谁，受的是谁，都使她一想起就憎恨不止。

约翰·达什伍德太太在丈夫家原来就根本没有人缘，不过在此之前，她还没机会让她们见识到，如果时机需要她做出什么事，她是会毫不顾及别人的苦乐的。

达什伍德太太对这种粗暴举动既如此深恶痛绝，对儿媳做出这种事又打心里鄙视，因此若不是她大女儿劝她应该先考虑考虑一走是否妥当，那么媳妇一到，她原是会马上就永远离开这所宅子的，另一方

<<理智与情感>>

面还因为她深爱自己的三个孩子，因为她们的缘故，她才决定留下，没有跟她们的哥哥闹翻脸。埃莉诺，这位在劝说母亲的过程中大起作用的大女儿，非常有见识，遇事冷静，虽然只有十九岁，却能当好母亲的顾问，而且达什伍德太太的心肠那么热，通常总会做出些冒失事来，她呢，也常能劝阻，使她们全家都受益。

她心地极好，性格可爱，富于情感，但是她懂得怎样克制情感；这是她母亲有待学习而她的一位妹妹执意拒绝学习的一门学问。

玛丽安的才能在许多方面都不比姐姐差。

她懂事，聪敏，而且无论做什么都专心致志，她伤心或者欢乐都毫无节制。

她大方，可爱，讨人欢喜，一切都好，就是不谨慎。

她跟她母亲像得出奇。

埃莉诺看见妹妹过分易动感情很担心，但是达什伍德太太却很看重并珍爱这种感情。

这时她们俩都极度伤心，又相互影响，助长彼此的悲恸。

开头丧亲之痛使她们悲不自胜，她们故意重提，追忆旧痛，一再引起阵阵伤心。

她们一味沉浸在忧伤里，一次次回顾往事，越想越难过，而且打定主意今后也不听人劝慰。

埃莉诺也非常悲痛，但她还能奋发，自己振作起来。

她能跟哥哥商量事情，嫂嫂到了。

她能接待，照料得体，还能尽力劝说母亲跟她一样打起精神，鼓舞她宽容克制。

她的另一个妹妹玛格丽特，是个性情愉快，心肠也好的姑娘；不过她虽深受玛丽安浪漫情绪的影响，却没有她那样的见识；十三岁了，还看不出长大后是否有希望能比得上两位姐姐。

约翰，达什伍德太太现在以诺兰庄园的主妇自居了，而她的婆婆和小姑们倒退居客人的地位。

不过，她虽说将小姑们当作客人，但对她们还是默默地尽到礼数的，她丈夫对她们也还算和气，跟他对待其他任何人一样的和气，至于他对自己，对自己的妻子和儿子当然不在此列。

他曾经的确带有几分诚意地要她们把诺兰庄园看作自己的家，达什伍德太太因为在附近还没有找到可以住的房子，没有其它办法可想，只好接受他的邀请，在那里留下了。

呆在一个处处都会勾起往昔欢乐的地方，这正合她的心意。

她高兴的时候，谁也没有她兴致好，谁也没有她那么总是乐观地期待着幸福，这本身就是幸福。

但她悲伤起来，也同样不能自主，会越想越伤心：快乐时心无二用，伤心时同样无法宽解。

约翰·达什伍德太太根本不赞成丈夫为他妹妹们做的打算。

从他们亲爱的小儿子财产里拿走三千镑，这会使他变成穷光蛋的。

她求他再考虑考虑。

从他孩子手里抢走这么一大笔钱，况且是他的独子，他怎么能问心无愧？

达什伍德三姐妹不过是他的异母妹妹，她认为根本算不上什么亲属，她们有什么权利要求他慷慨施舍这么一大笔钱？

谁都清楚同父异母的孩子们之间从来都是不会有什么感情的，那他为什么要坑害自己，坑害他们那可怜的小哈利，把他的全部财产都给他那几个异母妹妹？

“这是我父亲临终对我的嘱咐，”她丈夫答道，“他要求我帮帮他的寡妻和女儿们。”

“我敢说，他说的是胡话，十有八九那时他已神志不清了。

要是神志正常的话，他就不可能想出这种事，居然会求你从自己孩子手里拿出你的一半财产。”

“亲爱的范妮，他倒没有规定什么具体数目，他只是大致要求我帮帮她们。

让她们的境况舒适些，比他自己能办到的好些罢了。

也许他还是把这事完全交给我自己来办的好的。

他总不会以为我会不管她们的吧。

但是他既然要我许个诺言，我不能不答应，至少当时我是这样想的。

所以，我就答应了，而答应了就得办呀。

无论她们什么时候离开诺兰庄园搬入新居，我总得帮她们点忙的。

“好吧，那你就帮她们点忙吧。

可是那点忙也不需要三千镑呀。

<<理智与情感>>

你想想，”她又说，“钱一出手，就回不来了。
你妹妹们将来要出嫁，钱就有去无回了。
不过如果钱还能收回到我们那可怜的小儿子手里说的话，倒也……”

<<理智与情感>>

编辑推荐

《理智与情感(全译本)(精)》：中译经典文库·世界文学名著阅读经典·陶冶心智

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>